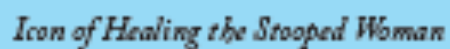




V. Rev. Archimandrite Eugene N. Pappas

TENTH SUNDAY OF LUKE



E-mail : info@threehierarchsbrooklyn.org

Prokeimenon. Mode 2
Psalm 117.14,18
The Lord is my strength and my song.
Verse: The Lord has chastened me sorely.

The reading is from St. Paul's Letter to the Ephesians 6:10-17

Brethren, be strong in the Lord and in the strength of his might. Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil. For we are not contending against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the world rulers of this present darkness, against the spiritual hosts of wickedness in the heavenly places. Therefore take the whole armor of God, that you may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand. Stand, therefore, having girded your loins with truth, and having put on the breastplate of righteousness, and having shod your feet with the equipment of the gospel of peace; besides all these, taking the shield of faith, with which you can quench all the flaming darts of the evil one. And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God.

Προκείμενον. Ύμνος β'
ΨΑΛΜΟΙ 117.14,18
Ἰσχύς μου καὶ ὕμνησίς μου ὁ Κύριος.
Στίχ. Παιδεύων ἐπαίδευσέ με ὁ Κύριος.

Πρὸς Ἐφεσίους 6:10-17 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ. Ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου. Ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλῃ πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις. Διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῇτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στήναι. Στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης, καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης· ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεφυρωμένα σβέσαι. Καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθαι, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ.

Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 13:10-17 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

The Gospel According to Luke 13:10-17

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the sabbath. And there was a woman who had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, he called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And he laid his hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrites! Does not each of you on the sabbath untie his ox or his donkey from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?" As he said this, all his adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by him.

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι. καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἦν πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ ὀκτώ, καὶ ἦν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακῦψαι εἰς τὸ παντελές. ἰδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησε καὶ εἶπεν αὐτῇ· γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου· καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη καὶ ἐδόξαζε τὸν Θεόν. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγε τῷ ὄχλῳ· Ἐξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου. ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ Κύριος καὶ εἶπεν· ὑποκριτά, ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει; ταύτην δέ, θυγατέρα Ἀβραάμ οὖσαν, ἦν ἔδησεν ὁ σατανᾶς ἰδοὺ δέκα καὶ ὀκτώ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου; καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ.

TODAY: Coffee Fellowship Hour is being hosed by the family of + ANASTASIA TSIMENIS.
Please join us in WHITEHALL for refreshments. ETERNAL BE HER MEMORY!

By anticipation the ARTOKLASIA in honor of Saint Eleutherios is being offered TODAY by the FAMILY of ELEFThERIA XENAKIS on her Patronal Feast Day. Chronia Polla to all!

TODAY: December 10th, our Greek School students will present their traditional Christmas Pageant in Church at the conclusion of the Divine Liturgy. The selected students will honor us all by reflecting on the MYSTERY of the NATIVITY of the LORD. Immediately thereafter we will descend to the Fellowship Coffee Hour for Christmas sweets and treats.

Christmas decorations are in the works. Our florists as each year will be donating the wreaths, lights, tree and floral tributes for the 'season'. We are so blessed to have a dozen florists attached to our parish who donated all the Christmas 'highlights'. We anticipate the Church to be fully decorated in time for the Greek School Pageant on Sunday – December 10th. Please come.

PARISH COUNCIL ELECTIONS for the two year term 2024 and 2025 will be conducted today December 10th, from 10:00 A.M. through 2:00 P.M. at the school office. Only registered stewards of the parish are eligible to VOTE! Are you one?

SENIOR CLUB will hold their 'CHRISTMAS DINNER' on Wednesday, December 20th, at 1:00 P.M. in WHITEHALL. guests may make a fee-will offering at the event and participate in the festivity. ALL ARE WELCOMED.

MAKE YOUR EVENING RESERVATION for the Annual New Year's Party at ROSEHALL in the Three Hierarchs Church Community Center. Please refer to the insert flyer for all the details. Our anticipation is to make this NEW YEAR CELEBRATION a true family event. Yiayia, Papou, and the 'kids' are invited to join us. RESERVE YOUR FAMILY TABLE NOW! (718) 339-0280.

NEW YEAR HIGHLIGHT: As each year at midnight, Father Eugene offers individual, couples, and family blessings to all who enter the CHURCH SANCTUARY AREA (Solea) for intentions of good health, restored health and recovery, peace, direction and thanksgiving to the Lord. It's an inspirational moment to begin the NEW YEAR 2024! Blessings are extended as you approach the altar from 12:15 to 1:00 A.M. Hail the NEW YEAR 2024 with a clean and fresh beginning dedicated to God.

'TOY COLLECTION' as we do each year for distribution at Christmas-time outside our community. The philanthropic outreach for children at Christmas time has always met with enthusiastic success!

PLEASE REMEMBER all donations of toys, arts and crafts, games, puzzles, ANONYMOUSLY are placed at the Icon of the Blessed Virgin Mary and CHILD on the altar steps. PLEASE! Please DO NOT WRAP THE GIFT.... just leave it in the bag. It is essential that the distribution for girl or boy and age category be correct. We love the cheerful giver, unknown.

Christmas card appeal is announced. A mailing will be posted to all registered stewards of the parish. Prepare to have your name and family inscribed to the card which will be mailed to 1,000 homes of our parochial register. DON'T OMIT YOUR NAME FROM THE LISTING! WE ALWAYS LOOK FOR YOURS----

UP-COMING SPECIAL EVENTS: Monday, December 11th A.H.E.P.A Christmas Dinner Perry's Restaurant 7:00 P.M.
Wednesday December 13th, SAINT EUGENE LITURGY 10:00 A.M.

Artoklasia and SENIOR CLUB 'WINE and Cheese party

Wednesday December 13th, PRAYER / HEALING SERVICE 6:00 P.M.

Thursday December 14th, PHILOPTOCHOS CHRISTMAS DINNER. Perry's Restaurant 6:30 P.M.

Friday December 15th. CUB and BOY SCOUT Christmas Party WHITEHALL 7:00 P.M.

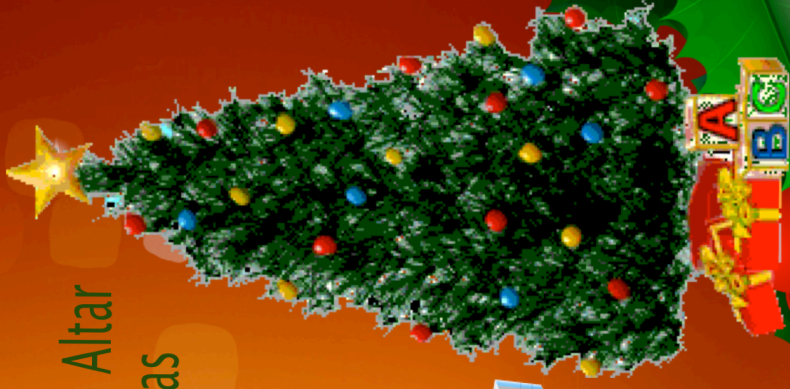
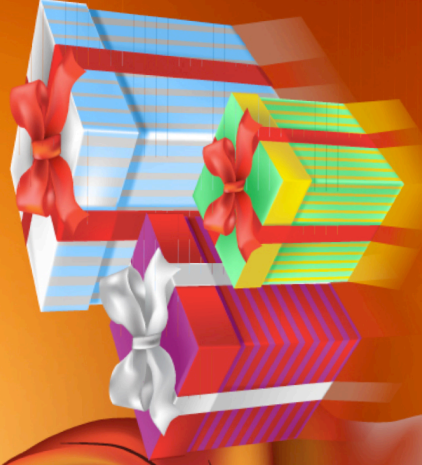
CHRISTMAS LITURGY SCHEDULE: Sunday morning: December 24th, 10:30 A.M.
Sunday evening: December 24th, 10:30 P.M. (VESPERAL)
Monday morning: December 25th, 10:30 A.M.

MEMORIALS TODAY + ANASTASIA TSIMENIS
MEMORIAL NEXT WEEK: + VASILIOS AGORITSAS + DIMITROS GREGORIADIS
+ ELENI KOUTSOUFLAKIS + LEONIDAS PAPPAS

Eternal be the memory of the faithfully departed!

Toys for Tots

Place your unwrapped toys
at the foot of the Virgin Mary Icon by the Altar
Bring A smile to a Child this Christmas





Three Hierarchs Ladies Philoptochos



Cordially invites you to our
Christmas Party

Thursday, December 14, 2023

6:30 PM



Perry's Restaurant

3482 Nostrand Avenue

\$45.00 per person



RSVP: Mary Plessias 718 232-1177



All are welcome!

Join us for our annual holiday celebration.
Bring your spouse, friend or significant other
for an evening of food and fun!



ΚΥΡΙΑΚΗ

ΣΥΝΤΟΜΟΝ ΚΗΡΥΓΜΑ



«Ἐγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ Κυριακῇ ἡμέρᾳ καὶ ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω μου μεγάλην ὡς σάλπιγγος» (Ἀπ. 1,10)

Ἐκδίδεται ἀπὸ τὴν Κοινοβιακὴ Γυναικεία Ἱερὰ Μονὴ Ἁγίου Αὐγουστίνου Φλωρίνης - 531 00 ΦΛΩΡΙΝΑ - τηλ. 23850-28610 - imaflo@yahoo.gr

Περίοδος Δ' - Ἔτος ΚΓ'
Φλώρινα - ἀριθμ. φύλλου 1307*

Κυριακὴ Ι' (Λουκ. 13,10-17)
10 Δεκεμβρίου 2023 (2006)

Συντάκτης (†) ἐπίσκοπος
Αὐγουστίνος Ν. Καντιώτης

Θέλουμε ἀνόρθωσι

«Καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη» (Λουκ. 13,13)

Ἔνα, ἀγαπητοί μου, ἔνα ἀπὸ τὰ θαύματα ποὺ ἔκανε, κάνει καὶ θὰ κάνη μέχρι συντελείας τῶν αἰώνων εἰς πείσμα τῶν δαιμόνων ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός, μᾶς διηγεῖται σήμερα τὸ εὐαγγέλιο. Ποιό τὸ θαῦμα;

Μιά γυναίκα ἦταν ἄρρωστη. Τί ἄρρώστια εἶχε; Πολλές εἶνε οἱ ἄρρώστιες· δὲν ὑπάρχει ὄργανο τοῦ ἀνθρωπίνου σώματος ποὺ νὰ μὴν τὸ προσβάλλη ἡ ἀσθένεια. Κι ὅσο αὐξάνουν τὰ φάρμακα καὶ οἱ γιατροί, τόσο αὐξάνουν οἱ ἀσθένειες. Καὶ ὑπάρχουν ἀσθένειες ποὺ ὀφείλονται σὲ φυσικὰ αἷτια, καὶ ἀσθένειες ποὺ –μὴν παραξενευθῇ κανεὶς– ὀφείλονται σὲ ἄλλα μυστηριώδη αἷτια καὶ ματαιῶς ἡ ἐπιστήμη προσπαθεῖ νὰ τὰ ἐξιχνιάσῃ. Ἔνας λ.χ. αἰσθάνεται, ὅτι σωματικῶς καταπνέει. Πάει στὸ γιαντρί, μπαίνει στὰ νοσοκομεῖα, ὑποβάλλεται σὲ γενικὲς ἐξετάσεις, καὶ τέλος ὁ γιαντρίος τοῦ λέει· «Παιδί μου, ἱατρικῶς δὲν ἔχεις τίποτε· σωματικῶς δὲν εἶσαι ἄρρωστος. –Μά, γιαντρέ, δὲν εἶμαι καλά... Κι ὁ ἀνθρώπος καταρρέει, λειώνει σὰν τὸ κερί, στὸ τέλος πεθαίνει, καὶ ἡ ἱατρικὴ ἐπιστήμη μένει σὲ ἀπορία. Τί ἄραγε νὰ συμβαίῃ; Ἄ! ὁ ἀνθρώπος δὲν εἶνε μόνο κορμί. Ἄν ὁ γιαντρίος τὸν βλέπῃ μόνο ἔτσι, τότε σὲ τί διαφέρει ἀπὸ τὸν κτηνίατρο ποὺ ἐξετάζει ἕνα ζῷο; Καὶ δυστυχῶς ὠρισμένοι γιαντροὶ μοιάζουν σὰν κτηνίατροι· ἀγνοοῦν ὅτι πέρα ἀπὸ τὸ σῶμα ὑπάρχει κάτι ἄλλο μυστηριώδες, ἡ ψυχὴ. Συνεπῶς ὑπάρχουν ἀσθένειες ποὺ ὀφείλονται ὄχι σὲ σωματικά ἀλλὰ σὲ ψυχικά αἷτια.

Τέτοια ἀσθένεια ἦταν αὐτὴ ἀπὸ τὴν ὁποία ἔπασχε ἡ γυναίκα τοῦ σημερινοῦ εὐαγγελίου. Λέει σαφῶς τὸ εὐαγγέλιο καὶ κανεὶς δὲν μπορεῖ νὰ τὸ ἀρνηθῇ, ὅτι γι' αὐτὴν ἔκανε διάγνωσι ὄχι κάποιος τυχαῖος γιαντρός, ἀλλὰ ὁ ἱατρός μὲ γιώτα κεφαλαῖο, ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός. Αὐτὸς λέει, ὅτι ἡ ἀσθένειά της ὠφέιλετο ὄχι σὲ φυσικὰ ἀλλὰ σὲ μυστηριώδη

αἷτια, ὅτι ὁ σατανᾶς, ναὶ ὁ σατανᾶς, «ἔδρασε» τὴν γυναῖκα αὐτὴ (Λουκ. 13,16), ὅτι κάτω ἀπὸ τὴν ἐπίδρασι τοῦ πονηροῦ πνεύματος ἀσθένησε. Κι ὅπως παίρνεις μιὰ βέργα καὶ τὴ λυγίζεις καὶ τὴν κάνεις στεφάνι, κατὰ παρόμοιο τρόπο ὁ σατανᾶς πῆρε τὴν γυναῖκα αὐτὴ καὶ τῆς λύγισε τὴ σπονδυλικὴ στήλη· καὶ ἐνῶ προηγουμένως ἦταν ὀρθία, στὸ ἐξῆς κάμφθηκε, τὸ κεφάλι της ἔφτανε στὴ γῆ, κι ἀπὸ μακριὰ φαινόταν σὰν ἕνα κτῆνος ποὺ περπατάει μὲ τὰ τέσσερα.

Γυναίκα δυστυχισμένη. Ἀλλὰ καὶ εὐλογημένη. Γιατί; Διότι σὰν τέτοια ποὺ ἦταν, σακάτισσα καὶ καμπουριασμένη, δὲν θὰ ἔπρεπε νὰ βγαίῃ ἔξω. Ἀνάπηρα πλάσματα γίνονται συχνὰ ἀντικείμενο χλεύης κακοαναθρεμμένων παιδιῶν. Καὶ ὅμως αὐτὴ ἔβγαине ἀπὸ τὸ σπίτι της μιὰ φορὰ τὴν ἐβδομάδα. Πότε; Τὸ Σάββατο· διότι τὸ Σάββατο ἔχουν οἱ Ἑβραῖοι ὡς ἡμέρα ἀργίας. Πῆγαινε μπουσουλώντας στὴ συναγωγή, κ' ἐκεῖ εἶχε τὸ αὐτὶ της τεντωμένο ν' ἀκούῃ τὰ ἱερὰ λόγια.

Τὴν ἡμέρα αὐτὴ ἄκουσε ἐκεῖ – ποιόν; Τὸ Χριστό. Καὶ ὁ Χριστός, ποὺ εἶνε γεμᾶτος εὐσπλαχνία, ὡκεανὸς ἀγάπης καὶ ἐλέους, ἔστρεψε τὴν προσοχή του σ' αὐτὴν τὴ σακάτισσα· ἤρθε γιὰ νὰ βραβεύσῃ τὴν προθυμία της.

Ὑπάρχουν καὶ σήμερα ἀνάπηροι ποὺ ἐκκλησιάζονται, ἐνῶ ἄλλοι ὕγιεις δὲν πατοῦν στὴν ἐκκλησία. Ὅταν πηγαίνω στὴν Πτολεμαῖδα συγκινοῦμαι, διότι σὲ μιὰ ἐκκλησία βλέπω τὴν Κυριακὴ νὰ ἔρχεται πρῶτος-πρῶτος ἕνας ἀνάπηρος τοῦ πολέμου σὲ καρτσάκι, μὲ σακατεμένα τὰ δυό του πόδια ἀπὸ τὸ ἀλβανικὸ μέτωπο. Μὰ τί βρίσκει; θὰ ποῦν μερικοί. Ἐμένα ρωτᾶτε, ἄπιστοι; ῥωτῆστε τὸν ἴδιο. Ξέρετε τί μοῦ εἶπε ὁ ἀνάπηρος αὐτός; «Ἄν δὲν ἐρχόμουν στὴν ἐκκλησία, θ' αὐτοκτονοῦσα» μόνη παρηγοριά μου ἔμεινε ἡ Ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ μας». Ὅπως λοιπὸν ὁ ἀνάπηρος τῆς Πτολεμαίδος, ἔτσι καὶ ἡ γυναίκα τοῦ σημερινοῦ

The lord gives us once again an opportunity to express our solidarity by becoming a supporting and registered member of the parish. We can only urge you to do so because your sustaining membership keeps this parish functioning and responding to the needs of all the faithful. Don't wait until some insignificant date on the calendar. Register with the Church Office **TODAY** and garner all the benefits of being a supporter of Christ's mission on earth.

FAMILY REGISTRATION FOR HUSBAND & WIFE: \$300 PER YEAR

SINGLE MEMBERSHIP: \$250 PER YEAR

SENIOR CITIZEN INDIVIDUAL MEMBERSHIP \$200 PER YEAR

SENIOR CITIZEN HUSBAND & WIFE MEMBERSHIP: \$225 PER YEAR

WE DO NEED YOUR HELP!

Registering with your local parish is not so much a duty or obligation as it is a **PRIVILEGE**. By registering and offering your annual stewardship, you become an integral member of the living body of Christ as a faith community. By virtue of your Baptism, Chrismation (Confirmation), and Holy Eucharist (Communion), you claim to be a follower of Christ, a witness for Christ, and a practitioner for Christ. May we ask you then to live up to these promises by making your 2023 commitment **TODAY!** The benefits you shall receive beyond grace include the satisfaction and knowledge that this Church and community thrive thanks to your outreach.

Satan and Sin

Now there was in the synagogue a woman who for eighteen years was bowed down by infirmity. And her case may prove of no little benefit to those who have understanding: for we must gather what is to our advantage from every quarter:—since by what happened to her we may see that Satan often receives authority over certain persons, such, namely, as fall into sin, and have grown lax in their efforts after piety. Whomsoever therefore he gets into his power, he involves, it may be, in bodily diseases, since he delights in punishment and is merciless. And the opportunity for this the all-seeing God most wisely grants him, that being sore vexed by the burden of their misery, men may set themselves upon changing to a better course. ...

For the accursed Satan is the cause of disease to the bodies of men, inasmuch as Adam's trans-

gression was, we affirm, his doing, and by means of it our human frames have become liable to infirmity and decay. But when this was the state of men, God, Who by His very nature is good, did not abandon us when suffering under the punishment of a protracted and incurable malady, but freed us from our bonds, revealing as the glorious remedy for the sufferings of mankind His own presence and manifestation in the world. For He came to fashion our state again to what it was originally: for "God, as it is written, made not death: neither has He pleasure in the destruction of the living. For He created all things that they might have their being; and healthful were the generations of the world; and there is in them no poison of destruction," "but by the envy of the devil death entered into the world."

St. Cyril of Alexandria

RADIO MINISTRY: Each Saturday at 1:15 PM Fr. Eugene hosts the radio broadcast **MATTERS OF CONSCIENCE NOW IN ITS 25th YEAR OF BROADCASTING LIVE ON WNYE 91.5 COSMOS FM**, with listener telephone participation. Subjects of interest regarding Greek Orthodox theology, faith and practice, as well as secular topics confronting the nation and the world are discussed. Tune in and join the dialogue by calling 718-204-8900. Check our live audio at **LIVESTREAMINGPLAYER** . The website address. **W.W.W.gaepis.org (Click live radio)**

WEB SITE: information is **ALWAYS ON LINE** ready to see and read. If you submit **YOUR E-MAILING** address we can forward Bulletin Information to you personally.

See :Website: www.threehierarchsbrooklynny.org